

UDAZKEN ON
Ainara Maia Urroz

*Neguko itxaropen zuriek
udaberriko amets berdeak sortzen dituzte
udan pasioloreak ernal daitezen
eta udaren azken egunetako begirada nabarrak
ni maitemintzeko, grinaz beterik.*

*Udazkena atsegin dut
baina ikaratzen ere bai,
beharbada udaberriko amets haiek
kearen antzera desagertuko baitira.
Izan ere, udazkenean gertatu zaizkit zoritxarrak, aita!*

*Baina, bestalde
gauzarik politenak eta ederrenak ere
udazkenean gertatu zaizkit,
maitemindu,
benetako maitasuna sentitu.
Liliak hostoz hosto biluzteko moduko haizearekin dantzan
ni
orritz orri zure aurrean agertzeko.
Zoriontsu izan gaitezen
opa dizut
maite zaitut...*

FELIZ OTOÑO

**Las blancas esperanzas del invierno
crean verdes sueños de primavera
para que en verano florezcan las
pasionarias,
y para que la mirada multicolor de los
ultimos dias de verano
me enamoren, apasionadamente.**

**Me gusta el otoño,
pero tambien me asusta,
quiza porque aquellos sueños de primavera
desaparecen como el humo.
Ya que en otoño me han ocurrido las
desgracias.**

**Pero, por otro lado,
las cosas mas bonitas y hermosas tambien
me han ocurrido en otoño,
he sentido el verdadero amor.
El viento como para que desnude el lirio
hoja a hoja
Para que yo
aparezca delante de ti hoja a hoja.
Espero que seamos felices...**

JOYEUX AUTOMNE

**Blanches espoirs de l'hiver
créer des rêves de vert printemps
passion pour les fleurs fleurissent en été,
et pour le look multicolore des derniers
jours de l'été
Je tombe amoureuse, passionnément.**

**J'aime l'automne,
mais aussi me fait peur
peut-être parce que les rêves du printemps
disparaissent en fumée.
Depuis l'automne malheurs me sont
arrivées.**

**Mais d'autre part,
les plus belles choses aussi
m'arrivée à l'automne,
Je sentais un vrai amour.
Le vent déshabille la fleur feuille à feuille
pour que
moi apparaisse feuille à feuille devant toi.
Espérons que nous serons heureux...**

HAPPY AUTUMN

White hopes of winter
create green dreams of spring
and so, passion flowers bloom in summer,
and so,
I fall in love with the multicolored look of
the last days of summer,
passionately.

I like the fall,
but also scares me
perhaps because the dreams of spring
disappear like smoke.
because in autumn happened to me
misfortunes.

But on the other hand,
most beautiful things happened also
in autumn,
and I felt really in love.
The wind undress me like the lily
leaf by leaf,
and so I appear in front of you leaf to leaf,
Hopefully we will be happy...

FRÖHLICHES HERBST

Weißer Hoffnungen im Winter
schaffen Träume von grünen Frühling
um die Leidenschaftlichen Blumen
im Sommer zu blühen,
und mit den bunten Anblick
der letzten Tage des Sommers
Ich verliebe mich leidenschaftlich.

Ich mag der Herbst,
aber er erschreckt mich auch
vielleicht, weil die Träume des Frühling
verschwinden wie Rauch.
Im Herbst ist mir die Unglücke geschehen.

Aber auf die andere Seite,
auch im Herbst die schönsten Sachen ist
mir geschehen,
and Ich habe wirklich mich verliebt.
Der Wind entkleidet mich wie die Lilien
Blatt für Blatt
und so
zeige ich mir vor dir an,
Ich hoffe dass wir glücklich sein werden.

Hezký podzim

*Bílá očekávání zimy
Vytvářejí zelené sny jara
Aby v létě kvetly mučenky
A abych se vášnivě zamilovala
Do barevného pohledu posledních dní léta.*

*Mám ráda podzim,
Ale také se ho bojím,
snad proto že ony jarní sny
Mizí jako kouř.
Protože na podzim se mi přihodily
Nepříjemné věci, tati!*

*Ale na druhou stranu,
Také ty nejhezčí a nejkrásnější věci
Se mi přihodily na podzim,
Pocítila jsem opravdovou lásku.
Tak jako vítr svléká kosatec plátek po plátku
Já se před tebou objevím plátek po plátku.
Doufám,
Že budeme šťastni
Miluji tě...*

UDAZKEN ON
2009

*Uda betean hustu naiz
udaren azken honetan
hurbiltzen natzaizu
udazken on batean
murgil gaitezen
udazken alimalekoan!*

*Udazken bortitz honetan
haizeak hostoak botatzen ditu lurrera
ileak doaz hegan gora
eta egutegiko orri gehienak ere erauzi ditu behera.*

*Ohartzen naiz
begiak blai
hostoak eta orriak bustitzen ditudala
eta zu besarkatu nahi zintuzkedala
maitasuna handiagotzeko.*

*Udazken izugarri hotza dator
ikaragarri bustia
baina berdegorrihoria
nabarra oso
eta zoriontsu naiz
udaberriko ene ametsak eta itxaropenak bizirik
zurekin elkarbanatu nahi ditudalako*

olerkari ameslaria